

Surah 14. Ibrahim

Asad: [And remember that] it is God who has created the heavens and the earth, and who sends down water from the sky and thereby brings forth [all manner] of fruits for your sustenance; and who has made ships subservient to you, so that they may sail through the sea at His behest; and has made the rivers subservient [to His laws, so that they be of use] to you;

Malik: It is Allah , Who has created the heavens and the earth. He sends down water from the sky with which He brings forth fruits for your sustenance. He has made the ships subservient to you, that they may sail through the sea by His command; and likewise the rivers are made for your benefit.

Pickthall: Allah is He Who created the heavens and the earth, and causeth water to descend from the sky, thereby producing fruits as food for you, and maketh the ships to be of service unto you, that they may run upon the sea at His command, and hath made of service unto you the rivers;

Yusuf Ali: It is Allah Who hath created the heavens and the earth and sendeth down rain from the skies and with it bringeth out fruits wherewith to feed you; it is He Who hath made the ships subject to you that they may sail through the sea by His command; and the rivers (also) hath He made subject to you. ¹⁹⁰⁸

Transliteration: Allahu allathee khalaqa alssamawati waalarda waanzala mina alssamai maan faakhraja bihi mina alththamarati rizqan lakum wasakhkhara lakumu alfulka litajriya fee albahri biamrihi wasakhkhara lakumu alanhara

Khatab:

It is Allah Who created the heavens and the earth and sends down rain from the sky, causing fruits to grow as a provision for you. He has subjected the ships for your service, sailing through the sea by His command, and has subjected the rivers for you.

Author Comments

1908 - We must realise that behind all our strength, skill, and intelligence there is the power and goodness of Allah, Who gave us all these things. Man can understand and control the forces of nature so as to bring them to his own service: he can only do so, because (1) he has got these gifts from Allah, and (2) Allah has fixed definite laws in nature, of which he can take advantage by Allah's command and permission. He has been made Vicegerent on earth (ii. 30); Allah commanded the highest creatures to bow down to Adam (ii. 34). Man, by Allah's command, can use rain to produce food for himself; make ships to sail the seas; use rivers as highways, and cut canals for traffic and irrigation. Not only this, but even the heavenly bodies can (by Allah's command) contribute to his needs (see next verse).

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 14-Ayah 32](http://Alim.org-Compare-Translation-Surah-14-Ayah-32)